

MAGNA
ITALIA

P282 - 2894-02
VALLADOLID

30008118

N° 2371

1 Remitente (nombre, domicilio, país) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country) SESE Achen IV VA			CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de marchandises par route (CMR). CMR Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR). This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).																																							
2 Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country) MAGNA MODUGNO			16 Porteador (nombre, domicilio, país) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country) 3111 KLM H2019076 TRANSLLOMAR Trans-Illomar 2003 S.L. C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 - Pol. Ind. Riu Clar 43006 Tarragona - Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823 N.I.F B-43732205																																							
3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Place of delivery of the goods (place, country) ID 2			17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country) BRIO AUTOTRASPORTI SRLS Viale G. Matteotti 64 00053 CIVITAVECCHIA P.IVA: 14916101000																																							
Horario de apertura y cierre instalaciones / Heures d'ouverture du dépôt / Warehouse opening hours			18 Reservas y observaciones del transportista Reserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations																																							
4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date) ID-1			5 Documentos anexos Documents annexés Documents attached A0001774483																																							
6 Marcas y números Marques et numéros Marks and numbers ✓ 65 Cam + vacia			7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages			8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing			9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods			10 N° estadístico N° statistique Statistical number			11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg. 11700 kg			12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³																								
13 Instrucciones del remitente Instructions de l'expéditeur Sender's instructions Nov. 1986 392004			19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements Las partes expresamente pactan la sumisión de cualquier controversia relativa a la interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les parties accordent expressément la submission de toute controverse liée à l'interprétation et exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au jugement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engagent à appliquer ses décisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carriage contract which this consignment note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bin themselves to execute the resolutions.			20 A pagar por: To be paid by: <table><tr><td>Precio del transporte: Carriage charges:</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Descuentos: Deductions:</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Líquido / Balance Suplementos Supplm. charges:</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Gastos accesorios: Other charges:</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>TOTAL:</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table>			Precio del transporte: Carriage charges:					Descuentos: Deductions:					Líquido / Balance Suplementos Supplm. charges:					Gastos accesorios: Other charges:					TOTAL:					Remitente Senders			Moneda Currency			Consignatario Consignee		
Precio del transporte: Carriage charges:																																										
Descuentos: Deductions:																																										
Líquido / Balance Suplementos Supplm. charges:																																										
Gastos accesorios: Other charges:																																										
TOTAL:																																										
14 Forma de pago Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage ☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid ☐ Porte debido / Non franco / Carriage forward			15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery			24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received Lugar Lieu Place MAGNA MAGNA PT S.p.A. Via dei Ciglamini, 4 70026 Modugno (BA) G.E. e P.IVA 0486850728 15-10-25			22 Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender SESE C.I.F.: B-50600527 Sector 3 Los Alamos 62 Nave ACL 2 47008 VALLADOLID			23 Firma y sello del transportista Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier BRIO AUTOTRASPORTI SRLS TRANSLLOMAR P.IVA: 14916101000																														

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

19 + 21 + 22

ambos inclusive y
y compris et
including and

1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsibility

- En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro: la clase, la cifra y en su caso, la letra.
- En el caso de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification réglementaire, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre.
- In the case of dangerous goods, in addition to the certification regulations, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.